

Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

СОГЛАСОВАНО

Заведующий кафедрой

**Кафедра иностранных языков
для гуманитарных направлений
(ИЯ-ГН_ИФЯК)**

наименование кафедры

подпись, инициалы, фамилия

«___» _____ 20__ г.

институт, реализующий ОП ВО

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой

**Кафедра иностранных языков для
гуманитарных направлений (ИЯ-
ГН_ИФЯК)**

наименование кафедры

Прохорова О.А.

подпись, инициалы, фамилия

«___» _____ 20__ г.

институт, реализующий дисциплину

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ЮРЛИНГВИСТИКА**

Дисциплина М1.В.01 Юрлингвистика

Направление подготовки / 40.04.01 Юриспруденция программа
специальность магистратуры 40.04.01.01 Правосудие по
уголовным делам

Направленность
(профиль)

Форма обучения

заочная

Год набора

2019

Красноярск 2021

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по укрупненной группе

400000 «ЮРИСПРУДЕНЦИЯ»

Направление подготовки /специальность (профиль/специализация)

Направление 40.04.01 Юриспруденция программа магистратуры

40.04.01.01 Правосудие по уголовным делам

заочная форма обучения

2019 год набора

Программу
составили

кандидат культурологии, Доцент , Лазуткина Е.В.

1 Цели и задачи изучения дисциплины

1.1 Цель преподавания дисциплины

Целью освоения дисциплины «Юрлингвистика» на магистерском уровне является:

- приобретение и дальнейшее развитие профессиональной языковой компетенции;
- формирование практических навыков межкультурной коммуникации на иностранном языке на основе использования межпредметных связей с другими дисциплинами, изучаемыми в магистратуре;
- развитие учебно-познавательной компетентности, формирование устойчивой положительной мотивации к изучению юрлингвистики в условиях нелингвистического института;
- повышение уровня общей культуры и образования, а также культуры мышления, общения и речи;
- реализация воспитательного потенциала иностранного языка для налаживания межкультурных связей.

Наряду с научными и практическими целями необходимо выделить сопутствующие общеобразовательные цели: формирование общенаучных, инструментальных, социально-личностных и общекультурных компетенций.

1.2 Задачи изучения дисциплины

Задачи изучения дисциплины «Юрлингвистика»:

- повысить качество российского юридического образования в результате расширения его междисциплинарной социогуманитарной базы;
- актуализировать социокультурную значимость профессиональной деятельности специалистов с юридическим образованием в процессах гражданского строительства в России;
- обеспечить студентов-магистров социально-востребованными знаниями и актуальными компетенциями лингвистического и лингвоюридического содержания для оптимизации их воздействия на теорию и практику социальных коммуникаций в российском и зарубежном правовом сообществах;
- освоить лингвистические нормы диалога в межкультурном правовом судопроизводстве, особую форму взаимодействия юридического языка с общенародным;
- обеспечить юридическое понимание межкультурных

лингвистических конфликтов и объяснение основных законов РФ, в сфере действия которых включены языко-речевые конфликты.

1.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

ОК-3:способностью совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень	
Уровень 1	правила межкультурного общения с носителями изучаемого языка;
Уровень 2	традиции межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка;
Уровень 3	особенности различных регистров общения;
Уровень 1	развивать полученные знания из различных областей профессиональной деятельности в ходе решения профессиональных задач;
Уровень 2	видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин;
Уровень 3	использовать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин в будущей профессиональной деятельности;
Уровень 1	способностью творческого использования знаний из различных областей;
Уровень 2	конвенциями речевого общения в иноязычном социуме;
Уровень 3	способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации;
ОК-4:способностью свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения	
Уровень 1	лексико-грамматический минимум по юриспруденции;
Уровень 2	профессиональную терминологию;
Уровень 3	способы достижения эквивалентности в переводе;
Уровень 1	структурировать и интегрировать знания из различных областей;
Уровень 2	создавать и редактировать тексты профессионального назначения;
Уровень 3	осуществлять письменный перевод с соблюдением языковых норм;
Уровень 1	особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
Уровень 2	методикой предпереводческого анализа текста;
Уровень 3	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
ОК-5:компетентным использованием на практике приобретенных умений и навыков в организации исследовательских работ, в управлении коллективом	
Уровень 1	основные способы работы над языковым речевым материалом;
Уровень 2	основные требования к языковому оформлению научных работ с учётом специфики иноязычной культуры;
Уровень 3	основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании;
Уровень 1	вести беседу по специальности и научной тематике;

Уровень 2	представлять доклад на научных симпозиумах, конференциях;
Уровень 3	адекватно воспринимать разнообразные академические дискурсы;
Уровень 1	стратегиями восприятия, анализа, создания различных текстов профессиональной и научной направленности;
Уровень 2	умениями, помогающими преодолеть "сбой" в коммуникации;
Уровень 3	приёмами самостоятельной работы с языковым материалом с использованием справочной и учебной литературы.

1.4 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Изучение дисциплины «Юрлингвистика» является обязательным компонентом магистерской программы.

Успешное изучение дисциплины тесно связано с освоением магистрантом всех цивилистических дисциплин – материально-правовых, процессуальных, смешанных.

Это обусловлено тем, что юрлингвистика исследует особенности функционирования юридического английского языка и применение лингвистических теорий и методов в правовом контексте. Юрлингвистика является междисциплинарным направлением, и часто характеризуется как наука, которая возникла в результате применения лингвистических знаний и теорий в правовой практике. В рамках данного курса студенты имеют возможность расширить свои знания в различных областях науки, связанных с их основной специальностью "юриспруденция".

Деловое общение: семинар-тренинг

Научно-исследовательская работа, в том числе научно-исследовательский семинар

Теория и практика защиты прав человека в международных структурах (интерактивный семинар)

Изучению дисциплины предшествует освоение следующих курсов:

История и методология юридической науки

Сравнительное правоведение

Стилистика юридического текста

Мастерство публичного выступления

1.5 Особенности реализации дисциплины

Язык реализации дисциплины Английский.

Дисциплина (модуль) реализуется с применением ЭО и ДОТ

<https://e.sfu-kras.ru/course/view.php?id=23802>

2. Объем дисциплины (модуля)

Вид учебной работы	Всего, зачетных единиц (акад.час)	Семестр
		3
Общая трудоемкость дисциплины	6 (216)	6 (216)
Контактная работа с преподавателем:	0,56 (20)	0,56 (20)
занятия лекционного типа		
занятия семинарского типа		
в том числе: семинары		
практические занятия	0,56 (20)	0,56 (20)
практикумы		
лабораторные работы		
другие виды контактной работы		
в том числе: групповые консультации		
индивидуальные консультации		
иная внеаудиторная контактная работа:		
групповые занятия		
индивидуальные занятия		
Самостоятельная работа обучающихся:	5,08 (183)	5,08 (183)
изучение теоретического курса (ТО)		
расчетно-графические задания, задачи (РГЗ)		
реферат, эссе (Р)		
курсовое проектирование (КП)	Нет	Нет
курсовая работа (КР)	Нет	Нет
Промежуточная аттестация (Зачёт) (Экзамен)	0,36 (13)	0,36 (13)

3 Содержание дисциплины (модуля)

3.1 Разделы дисциплины и виды занятий (тематический план занятий)

№ п/п	Модули, темы (разделы) дисциплины	Занятия лекционного типа (акад. час)	Занятия семинарского типа		Самостоятельная работа, (акад. час)	Формируемые компетенции
			Семинары и/или Практические занятия (акад. час)	Лабораторные работы и/или Практикумы (акад. час)		
1	2	3	4	5	6	7
1	Профессиональная сфера коммуникации	0	20	0	183	
Всего		0	20	0	183	

3.2 Занятия лекционного типа

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
Всего					

3.3 Занятия семинарского типа

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
1	1	The Practice of Law	2	0	0
2	1	Company Law	6	2	0
3	1	Contracts	6	2	0
4	1	Sale of Goods	1	0	0
5	1	Intellectual Property	2	2	0
6	1	Negotiable Instruments	1	0	0
7	1	Secured Transactions	1	0	0
8	1	Debtor-Creditor	1	0	0
Всего			20	6	0

3.4 Лабораторные занятия

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме

5 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Оценочные средства находятся в приложении к рабочим программам дисциплин.

6 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

6.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Day J., Krois-Lidner A.	International Legal English: A course for classroom or self-study use	Cambridge: Cambridge University Press, 2006
Л1.2	Попов Е. Б.	Legal English: Advanced Level: Английский язык для юристов: Углублённый курс. Книга третья: Учебное пособие	Москва: ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2017
6.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Cox K., Hill D.	English for Academic Purposes: Students' Book	New York: Pearson, 2007
Л2.2	Рябцева Н. К.	Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики: новый словарь-справочник активного типа	Москва: Флинта, 2008
Л2.3	McKay W. R., Charlton H. E.	Legal English. How to Understand and Master the Language of Law	London: Pearson Education, 2005
Л2.4	Артамонова Л. С.	English for Professional Communication in Law. Problem Solving: Учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности "Юриспруденция"	Москва: Издательство "ЮНИТИ-ДАНА", 2015

7 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Э1	http://en.jurispedia.org
----	---

Э2		http://legal.wikicities.com
Э3		http://www.law.com
Э4		http://www.legal-term.com/
Э5		http://www.jus.uio
Э6		http://news.surwax.com/law
Э7		http://dictionary.cambridge.org
Э8		http://www.cambridge.org/elt/legalengl

8 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Самостоятельная работа по дисциплине «Юрлингвистика» занимает одно из ключевых мест в общей системе языковой подготовки студентов и имеет такое же методическое и материальное обеспечение, как и аудиторные занятия по иностранному языку.

В структуре данной дисциплины, на изучение которой отведено 216 часов (6 ЗЕТ), на самостоятельную работу студентов отведено 183 часа, что составляет около 85% общего времени, предусмотренного для изучения данного курса.

Внеаудиторная самостоятельная работа предполагает такие виды работы как:

1. Подготовку к практическим занятиям через активизацию лексических и грамматических навыков в тренировочных, развивающих и тестовых заданиях и упражнениях, широко представленных в учебном пособии и соответствующим модулям. Видами контроля, проводимыми на занятиях, являются словарные диктанты, опрос, а также письменные работы в виде комментариев, сочинений, эссе.

2. Чтение и перевод научно-технической литературы, что является формой контроля понимания и усвоения содержания прочитанного. Предлагаются такие виды чтения как просмотровое, детальное, аналитическое и компрессионное, задания по грамматическому анализу текстов. Перевод текста для изучающего чтения выполняется в письменном виде и может быть задан студентам заранее с целью более качественной и заблаговременной подготовки. Кроме того, предлагаются иные материалы для перевода, не вошедшие в основные учебники, например: периодические издания по изучаемой теме, аутентичные тексты, соответствующие изучаемому материалу.

3. Разработку проектной работы/ролевой игры/презентации по специальности, что является эффективным средством формирования коммуникативной компетенции. Презентация/проектная работа выполняется в электронном виде с использованием ИТ. Ролевая игра предполагает работу в парах или мини-группах. Тема определяется в рамках изучаемого материала.

4. Работу с Интернет-ресурсами – информационный поиск в соответствии с профессиональной тематикой. Результатом работы являются представленные схемы, таблицы, выводы, обобщения. Студенты также могут использовать релевантные интернет-сайты для изучения и контроля грамматических явлений, для просмотра видеороликов по тематике курса и/или при подготовке презентации, реферата, сообщения, доклада по материалам Интернета.

5. Работу с аудио/видеоматериалами – просмотр видеоклипов по предложенной тематике, прослушивание для общего понимания и детальной информации. Результаты данного вида деятельности и лингвострановедческий комментарий должны быть зафиксированы в рабочих тетрадях.

9 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю) (при необходимости)

9.1 Перечень необходимого программного обеспечения

9.1.1	1) Операционная система Windows Vista Business Russian AE.
9.1.2	2) Офисное приложение Office Professional Plus 2007 Russian.

9.2 Перечень необходимых информационных справочных систем

10 Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для проведения занятий по дисциплине «Юрлингвистика» требуется следующее материально-техническое обеспечение:

- учебные аудитории, позволяющие организовать одновременную работу студентах в не менее, чем 6 малых группах по 6 человек.
- Маркерная или интерактивная доска
- видеопроекционное оборудование
- WiFi-выход в интернет.